



Microsoft PowerToys

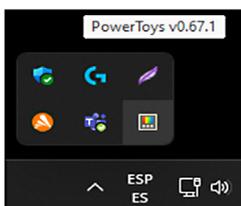
Marzo de 2024

Por el Trad. Públ. Andrés Basabe

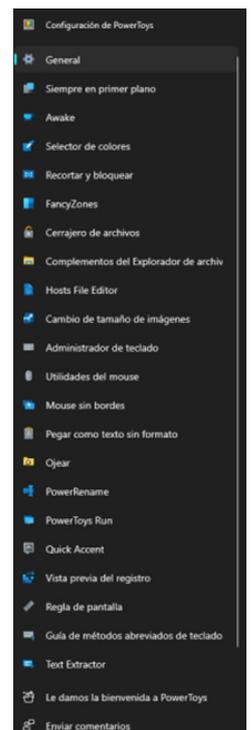


Microsoft PowerToys es una aplicación ideada para incorporar a las funciones nativas de Windows ciertas funciones que permitan personalizar y mejorar la experiencia en dicho sistema operativo. En realidad, más que una aplicación, lo podemos considerar un conjunto de aplicaciones; cada una con funciones específicas, simples de entender y sencillas de poner en práctica. Todo en un mismo lugar.

PowerToys es gratuita, de código abierto y de Windows, por lo que los usuarios de este sistema operativo pueden probarla sin inconvenientes; desgraciadamente, no sirve para los usuarios de macOS y Linux, pero hay aplicaciones de estos sistemas operativos que cubren varias de las funciones que veremos con PowerToys. A la fecha, está compuesta por diecisiete herramientas; en esta nota mencionaré brevemente nueve y me centraré en ocho que pueden optimizar ciertos procesos del día a día traductoril.



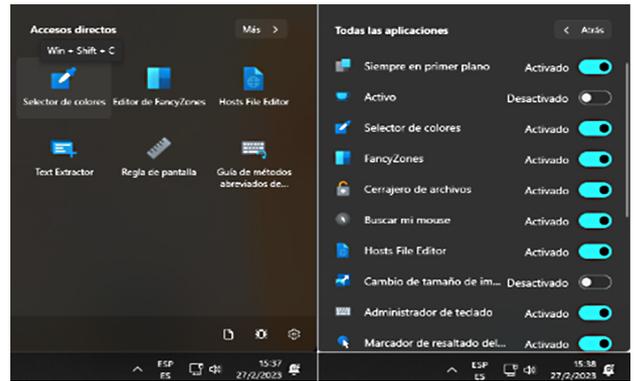
Se puede descargar desde el sitio de Microsoft (<https://www.microsoft.com/es-ar/>). En la página de descarga, podremos ver los requisitos del sistema (más que nada, recordemos: sistema operativo Windows 10, versión 0.0 o posterior). Una vez finalizada la instalación, la aplicación se ejecutará y podremos ver el ícono en el menú de aplicaciones activas de la barra de tareas.





Para ver la configuración de cada herramienta, hacemos doble clic izquierdo sobre el ícono, clic derecho y luego elegimos la configuración, o clic izquierdo y luego elegimos la configuración. Con esta última opción, podemos ver los accesos directos de las funciones más utilizadas y, desde la opción «Más», el estado (activado/desactivado) de cada herramienta.

A la izquierda de la ventana de configuración, se encuentran las herramientas y, a la derecha, las distintas opciones de cada una. En la primera ventana que se nos presenta, tenemos las opciones generales de configuración de la aplicación.



En la parte superior de las ventanas de configuración de cada herramienta, hay una breve descripción y un vínculo a más información sobre esta; a continuación, en la mayoría de los casos, tenemos la opción para activar o desactivar la herramienta y un sector para configurar el acceso directo.



Ahora sí, pasemos a las herramientas, las cuales listo según lo que estimo de menor a mayor interés para el traductor promedio:

Host File Editor y Vista previa del registro: Una permite editar la configuración del archivo de hosts y la otra visualizar y editar los archivos del registro.

PowerToys Run: Para ejecutar aplicaciones y buscar archivos o carpetas con ciertas mejoras incorporadas a las funciones tradicionales de Windows para estos procesos.

Complementos del Explorador de archivo y Ojear: Con la primera obtenemos la vista previa en carpeta de algunos formatos no considerados en las opciones nativas de Windows y con la otra podemos acceder a una vista previa del archivo seleccionado.

Regla de pantalla: Permite medir en píxeles y con mucha facilidad distancias en la pantalla.

Activo: Permite configurar opciones de ahorro de energía para casos puntuales sin tener que modificar las opciones de configuración de Windows.

Guía de métodos abreviados de teclado: Muestra los atajos de teclado de accesos directos de Windows.

Cambio de tamaño de imágenes: Permite cambiar el tamaño de grupos de archivos de imagen.

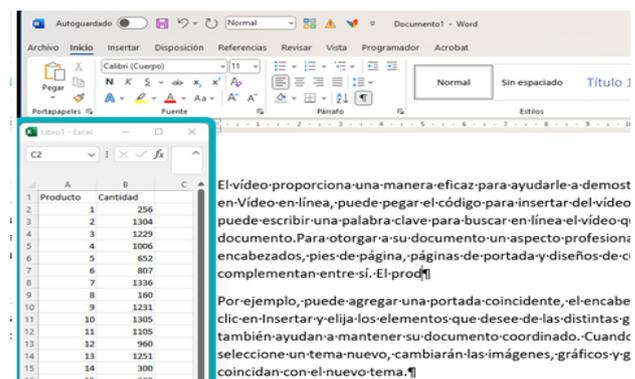
Recortar y bloquear: Crea una copia o una vista en miniatura de la aplicación o sección de esta que se ve en pantalla.

Utilidades del mouse: Activa funciones para ubicar o resaltar la posición del cursor.

Silenciar videoconferencia: Para silenciar el micrófono y apagar la cámara independientemente de la aplicación.

Selector de colores: Una herramienta útil para la maquetación básica en que se quiera reproducir los colores del original.

Siempre en primer plano: Deja en primer plano la aplicación que deseamos independientemente de si estamos trabajando en ella o no; es útil cuando no contamos con mucho espacio o para superponer, en alguna zona que no utilizamos de algún programa, otros programas que queremos tener siempre a la vista.



Cerrajero de archivos: Por ejemplo, cuando no podemos mover un archivo o cambiarle el nombre, o la herramienta de traducción asistida nos dice que no puede utilizar una memoria de traducción, esta herramienta nos permite averiguar qué proceso está usando nuestro archivo.

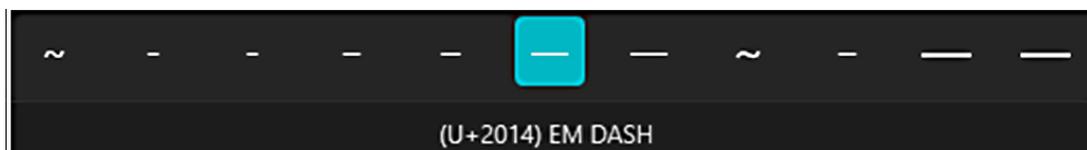
Text Extractor y Pegar como texto sin formato: Un extractor de texto u OCR decente para texto en pantalla y un acceso directo para pegar sin formato el contenido del portapapeles.

Quick Accent: Proporciona un acceso rápido para elegir caracteres, como aquellos asociados a una letra* o a un signo** común, en una pequeña ventana emergente, independientemente del programa donde nos encontremos, y ver código el Unicode.

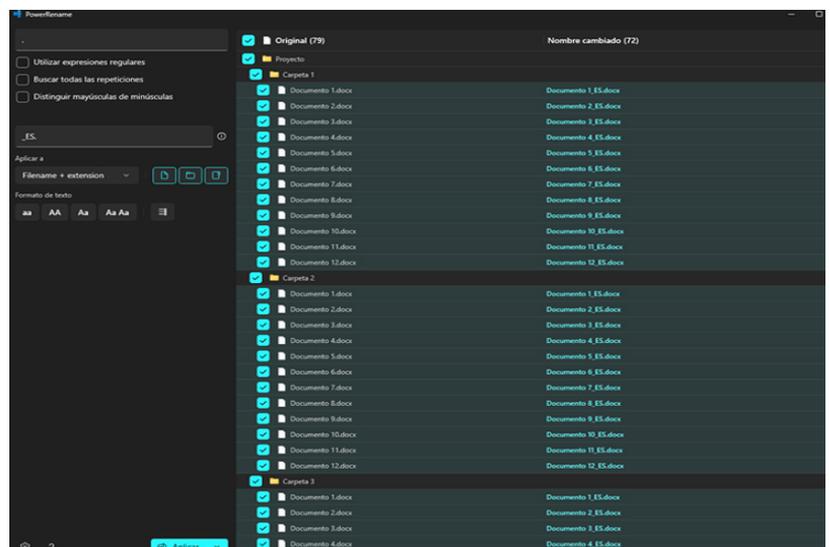
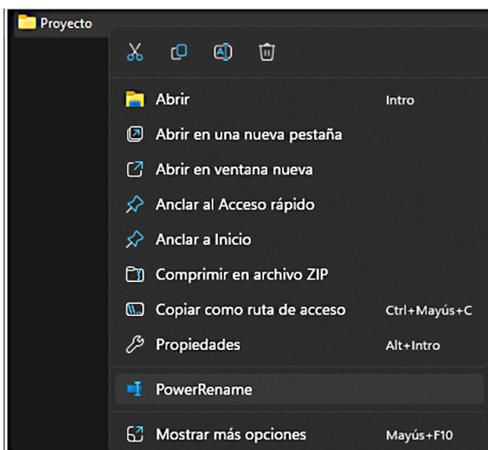
* De la letra «a»



** Del guion

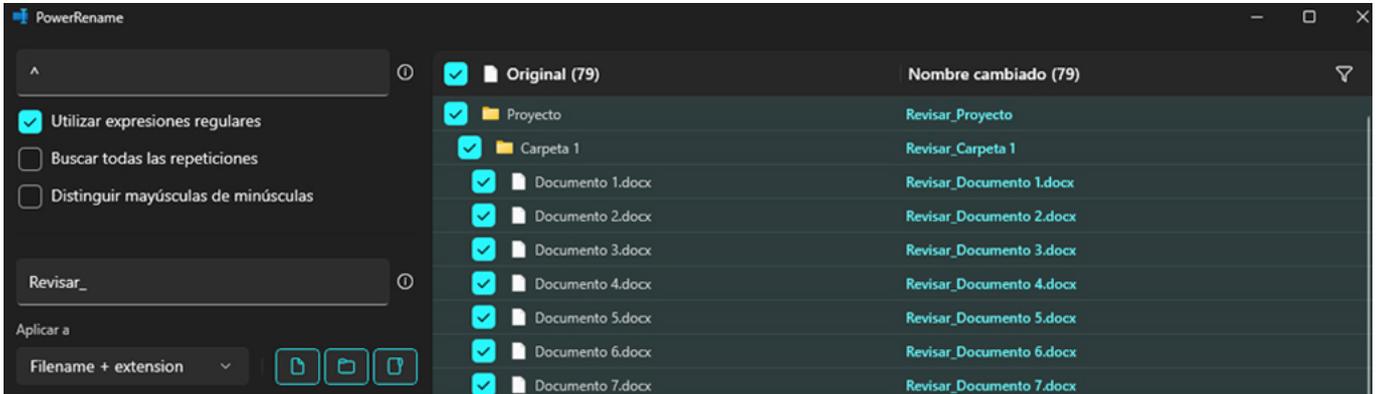


PowerRename: Permite modificar tanto el nombre como la extensión de archivos de forma masiva. Por ejemplo, podemos utilizarla para agregar a muchísimos archivos un sufijo que el cliente nos pide a última hora o un prefijo que indique en qué etapa del proceso de traducción se encuentran. Con PowerToys ejecutándose, hacemos clic derecho en la carpeta que contiene los archivos y seleccionamos PowerRename.



La ventana de la herramienta funciona de forma similar a la ventana de reemplazos de Word o de algunas herramientas de traducción asistida: un cuadro de búsqueda, un cuadro de reemplazo y algunas opciones (como el uso de expresiones regulares). También tenemos otras opciones específicas: que el cambio se aplique al nombre, a la extensión o a ambos; que se aplique o no a la carpetas, las subcarpetas o los archivos; que se modifique el uso de mayúsculas y minúsculas, y que se agregue una enumeración automática a los archivos.

En el ejemplo de arriba, busco un punto, «.», y lo reemplazo con «_ES.» en setenta y dos archivos distribuidos en seis subcarpetas, en menos de veinte segundos. En este ejemplo agrego cuál prefijo «Revisar_» con la ayuda de las expresiones regulares:



FancyZones: Si bien Windows trae integrada una selección de posibles zonas donde ubicar nuestros programas, con esta herramienta podemos crear diseños que se adapten mejor a nuestro trabajo y gestionar las ventanas de cada zona con accesos de teclado; muy útil para trabajar en múltiples pantallas o pantallas amplias.

Mouse sin bordes: Posibilita utilizar hasta cuatro máquinas con un mismo teclado y mouse; no utilizamos pantallas extras, sino todos los recursos de las otras computadoras además de las pantallas. Con que las computadoras estén en la misma red y el programa se haya ejecutado como administrador, podemos maximizar tanto nuestra superficie de pantalla como el uso de memorias y el desempeño de las CPU.

Administrador de teclado: Permite redefinir las teclas o combinaciones de teclas para programas específicos sin modificar las configuraciones de dichos programas; por ejemplo, podemos disponer de los mismos comandos en todas las herramientas de traducción asistida y Word (en la imagen de ejemplo, poner negrita con Ctrl+N en Trados o con Ctrl+B en Word). ■

